

РЕЦЕНЗИИ

REVIEWS

*Вестник Ивановского государственного университета.
Серия: Гуманитарные науки. 2024. Вып. 1. С. 185—190.*

Ivanovo State University Bulletin. Series: Humanities. 2024. Iss. 1. P. 185—190.

Рецензия

УДК 811.11+821.09(4-011)

DOI: 10.46726/И.2024.1.19

ЯЗЫК КАК МАГИЧЕСКИЙ КРИСТАЛЛ ВОСПРИЯТИЯ МИРА И ЧЕЛОВЕКА

**Рец. на коллективную монографию: Современная германистика
и западноевропейская литература. Вып 5 / отв. ред. А.В. Иванов.
Москва: Флинта, 2023. 327 с.**

Константин Михайлович Денисов

Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова, г. Москва, Россия,
merry-go-round71@mail.ru

Ольга Михайловна Карпова

Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия,
olga.m.karova@mail.ru

Аннотация. Вниманию читателей предлагается рецензия на 5 выпуск коллективной монографии «Современная германистика и западноевропейская литература», которая создана по инициативе диссертационного совета 24.2.344.02 при Нижегородском государственном лингвистическом университете им. Н.А. Добролюбова. В рецензии отмечен многоплановый характер работы, включающей исследования 23 авторов из различных вузов России, посвященные теоретическим аспектам германистики и проблемам западноевропейской литературы.

Ключевые слова: германистика, лингвистика, слово, смысл, значение, словарь, литература

Для цитирования: Денисов К.М., Карпова О.М. Язык как магический кристалл восприятия мира и человека // Вестник Ивановского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2024. № 1. С. 185—190. *Рец. на коллективную монографию: Современная германистика и западноевропейская литература: коллективная монография. Вып. 5 / отв. ред. А.В. Иванов. Москва: Флинта. 2023. 327 с.*

Рецензируемая коллективная монография является пятым, завершающим выпуском из серии ежегодников «Современная германистика и западноевропейская литература». Издание этого коллективного произведения следует рассматривать как свидетельство неугасающего интереса отечественных деятелей науки к германским языкам и западной культуре и литературе, их заинтересованности в сохранении гуманитарного научного диалога.

© Денисов К.М., Карпова О.М., 2024

Авторами этого выпуска традиционно выступили ученые Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова, являющиеся членами диссертационного совета 24.2.344.02 по научной специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)», а также ученые из вузов Москвы, Владимира, Иванова, Томска, Твери и Кирова, принимающие активное участие в работе совета.

Коллективная монография (в дальнейшем именуемая «книга») включает статьи 23 авторов, объединенные в два самостоятельных раздела. Справочный материал монографии содержит список 79 терминов, терминов-слов и номенов, формирующих лексико-понятийный остов ключевых опор с постраничным указанием их встречаемости (с. 318), что делает прочтение книги наиболее удобным.

Сводная библиография книги включает новые работы по основным направлениям филологии и содержит 319 оригинальных работ, в том числе 215 новейших монографий, статей и справочников на русском языке и 104 источника на иностранных языках (с. 267—306).

Первый раздел книги «Актуальные проблемы современной лингвистики» включает одиннадцать глав, раскрывающих концептуальную сущность понятий когнитивной лингвистики, лингвопрагматики, дискурса, стилистики, переводоведения и лингводидактики. Он открывается главой «Лингвистическая экспертиза как анализ языка» (авторы О.В. Байкова, Н.Ф. Крюкова, В.М. Бухаров и А.В. Байкова). Авторы скрупулезно и последовательно описывают, систематизируют и обобщают имеющиеся сведения о криминалистическом дискурсе, рассматривают различные виды судебной экспертизы. Особое внимание уделяется лингвистическим принципам, методам и критериям криминалистического расследования.

Вторая глава Н.А. Голубевой «Когнитивно-семантическая эволюция прецедентного знака: диахронический аспект (на примере категории concessивности)» построена на анализе категории concessивности в немецком языке в рамках диахронии I и диахронии II вплоть до XXI века. Автор подчеркивает сложную семантику и прецедентный (производный) характер лексико-грамматических форм, реализующих данную категорию. Производится подробный текстологический анализ concessивных предложений как знаковых единиц. Грамматикализация concessивов заключается в их поэтапном частеречном перерождении, обусловленном спецификой грамматического контекста. В исторической перспективе, как справедливо подчеркивает автор, немецкие concessивы продемонстрировали прецедентный характер не только плана выражения, но и плана содержания.

Р.А. Иванова и А.В. Иванов выступают в третьей главе с темой «Моделирование модусной структуры в немецком сложноподчиненном предложении». В контексте названной проблематики актуальным является исследование роли главного предложения, актуализирующего модус высказывания. Авторы подробно исследуют лексико-грамматические индексы (ЛГИ) как репрезентанты модусной структуры по типам логических предикатов. В ходе исследования были выявлены 11 моделей модусной структуры и произведено их статистическое шкалирование. Наряду со сложными моделями выявлена односоставная модель элементарива, отличающаяся незавершенностью и сохраняющая свою диктальную валентность.

В четвертой главе «Методологические основы применения языка-посредника при преподавании русского языка как иностранного на началь-

ном этапе обучения в вузе» ее авторы Р.А. Иванова, К.Г. Голубева, М. Валери и М.А. Васильева обращают внимание на расширение и детализацию содержания понятия медиация и ее влияние на принципы и процедуру преподавания иностранных языков. В работе подчеркивается актуальность использования языка-посредника при обучении русскому языку как иностранному как средства преодоления отрицательной интерференции. Результаты проведенного анкетирования имеют большое практическое значение и указывают на положительную динамику применения медиации на уроках русского языка как иностранного, а также на позитивные отклики самих иностранных студентов при использовании преподавателями языкового посредничества на начальном этапе обучения в вузе.

Пятая глава первого раздела книги «Современная картина английской терминографии», представленная О.М. Карповой, посвящена описанию новых тенденций в современной англоязычной терминографии. Подробно анализируются типы словарей, сформировавшихся в условиях изменения научной терминографической парадигмы под воздействием тотальной цифровизации. Наряду со справочниками рассматриваются терминологические банки данных и специальные терминологические корпуса, цифровые терминологические проекты и писательские терминологические словари. Автор подчеркивает, что современная англоязычная терминография выходит за рамки обычной лексикографии и привносит в терминологические справочники культурологический аспект и экстралингвистический материал.

Шестая глава «Средства создания юмора и сатиры в немецком литературном языке: фракционный подход» (авторы Ю.В. Кобенко и Е.Ю. Юрченкова) представляет собой опыт типологизации средств создания юмора и сатиры на основе применения фракционного подхода к описанию выразительного арсенала немецкого литературного языка. Процедура фракционирования проводится с учетом уровневой дифференциации структурных элементов его функционального репертуара. Это, по мнению авторов, позволяет произвести собственно языковое исследование юмора, очистив его от примесей индивидуального и субъективного, с чем, безусловно, нельзя не согласиться.

С.Б. Королева представляет седьмую главу под названием «Диалогические контексты художественного перевода: Пушкин в интерпретации Мориса Бэринга». Автор уделяет внимание проблеме так называемых «диалогических контекстов» или «встречных течений» как ситуации формирования восприятия писателем-переводчиком творчества переводимого им автора, которая предопределяет изменения, привносимые в смысловую структуру текста оригинала. Рассматривается, в частности, перевод Морисом Бэрингом стихотворения А.С. Пушкина «Пророк». Исследуются также труды данного английского писателя-переводчика по русской истории, культуре и литературе. Приводятся весьма интересные сведения о творчестве западных и русских литераторов. Анализ творчества Бэринга позволяет автору привлечь наше внимание к важным вопросам интернациональных тем, универсальности заимствований и специфики национального прочтения вечных сюжетов духовного противоборства добра со злом, что особенно важно в современном мире.

В восьмой главе «Немцы и австрийцы в кинодискурсе: стереотипы и предубеждения во взаимоотношениях» А.Э. Левицкий и С. Бибер исследуют особенности восприятия образов немцев и австрийцев в сериалах “Die Piefke Saga” и “SOKO Wien”. На основе методов коммуникативно-прагматического и культурологического анализа были выявлены характерные особенности

внешности, поведения, речи, самоидентификации и восприятия персонажей в современном кинодискурсе. Авторы справедливо отмечают позитивную динамику взаимоотношений между представителями двух народов от насмешки до сотрудничества и дружбы.

Девятая глава «Функционально-прагматический потенциал субстантивного элатива в современном немецком языке» (автор Ж.В. Никонова) раскрывает содержание понятия элатива как высшей степени качества объекта, превосходной степени сравнения, опирающегося на имплицитное сопоставление одного объекта с множеством других. Глава посвящена исследованию в немецком языке элативов, выраженных существительными и субстантивными словосочетаниями. Автор приводит собственную классификацию элативов на семантические группы и выявляет функционально-прагматический потенциал элатива в современном немецком языке. Очень важно, что автор подчеркивает дискуссионный характер определения элатива, поскольку, например, в английской грамматике элатив трактуется иначе: как не абсолютно превосходная степень качества и оценки качества среди ограниченного круга референтов (на что указывает отсутствие определенного артикля, например — *best in show*).

Следующая десятая глава раздела «Прагматический потенциал единиц периферийных сегментов языковой системы и особенности его реализации в лингвокоммуникативном пространстве» посвящена рассмотрению способности конститuentов в периферийных сегментах полей сравнения и интенсивности в немецком языке приобретать в коммуникативных ситуациях семантико-функциональную двуплановость. Эта асимметрия является безусловным свидетельством континуальности (непрерывности) языковой системы. Авторы главы С.В. Постникова и В.Н. Егорова делают важный вывод об открытости системы субъективно-оценочных значений языковых единиц, что позволяет этим единицам реализовывать периферийное семантическое пространство при взаимодействии с речевой средой.

Автор заключительной одиннадцатой главы раздела «Реализация профессионального социолекта американских полицейских в кинодискурсе» В.А. Тырыгина подчеркивает размытость понятий «профессиональный социолект». Объектом исследования является, в данном случае, социолект американских полицейских, понимаемый автором как социально ограниченное языковое образование в пределах национального языка. Социолект рассматривается с содержательной, деривационной и функционально-стилистической сторон. Особый интерес вызывают описание символической функции данного социолекта и ее подвидов, а также терминологическая и псевдотерминологическая кодификация. Предметом исследования являются аутентичные примеры полицейского социолекта из современного кинодискурса.

Второй раздел книги «Фундаментальные и прикладные аспекты литературоведения» открывается главой «Типологические схождения в творчестве И.В. Гете и А.С. Пушкина на примере мифологемы полета» (авторы С.Н. Аверкина и А.А. Логинова). Исследование приурочено к году А.С. Пушкина в России и представляет собой изучение типологических схождений в текстах названных писателей с учетом широкого культурного контекста. Оба классика создали новые смысловые парадигмы на сломе эпох и этим завоевали статус властителей дум своих народов. Между тем, как справедливо отмечают авторы главы, следует говорить об универсальном характере их творчества, восходящем к эпохе античности. Мифологема полета, унаследо-

ванная от эллинов, является важным мотивом поэтического творчества двух титанов. Единение с природой, ее одухотворение и возвышение в творчестве Гете и Пушкина, ощущение восторга и одновременно хрупкости бытия — вот те вечные ценности, которые завещали нам эти два величайших творца. Авторам главы удалось последовательно проследить генезис, развитие и трактовку мифологемы полета на примере произведений двух великий поэтов.

Во второй главе раздела «Визуальная поэзия как синтез искусств» В.Т. Малыгин раскрывает перед читателем мир визуальной поэзии как уникального жанра поэтического творчества, представляющего собой синтез искусств. Автор всесторонне исследует истоки этого жанра со времен Античности, через Средние века и эпоху Ренессанса до Нового времени. Особый интерес вызывают визуальные эксперименты поэтов Серебряного века. Проблема синтеза искусств волновала многих творцов (Скрябин, Равель, Аполлинер и др.). Центральное место в когорте авторов визуальной и динамической поэзии занимает Андрей Вознесенский, чьи видеопэмы поднимаются до высот исторических памятников и реквиема. Автор главы систематизирует визуальные произведения Вознесенского по четырем основным формам (изопы, палиндромы, кругометы и видеомы). Визуальная поэзия служит коммуникативным виадуком между автором и читателем, на котором представлены вербальный и невербальный (идеографический и символический) каналы информации. Визуальная поэзия, заключает автор, представляет собой подвижный жанр, который продолжает развиваться в настоящее время, открывая новые формы (видеопэзия, лингвогобелены и др.), тем самым побуждая исследователей к новым открытиям.

Следует отметить, что выход в свет коллективной монографии «Современная германистика и западноевропейская литература» является важным событием для лингвистов и литературоведов нашей страны, поскольку содержит результаты новейших исследований, отличающихся глубокой проработкой актуальной проблематики с привлечением исторических, культурологических, социологических данных.

Язык, речь и текст служат тем многогранным магическим кристаллом, сквозь который мы наблюдаем явления человеческого духа, культуры и гения. Этот инструмент постоянно побуждает исследователей погружаться в бесконечную и увлекательную алхимию слова, таящую в своих недрах еще очень много неразгаданных тайн.

LANGUAGE AS A MAGIC CRYSTAL OF PERCEPTION OF THE WORLD AND MAN.

Book review: Modern Germanic Philology and Western-European Literature: collective monography. Iss. 5, ed. by A.V. Ivanov, Moscow, 2023, 327 p.

Konstantin M. Denisov

Russian University of Economics, Moscow, Russian Federation,
merry-go-round71@mail.ru

Olga M. Karpova

Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, olga.m.karpova@mail.ru

Abstract. The readers are presented with a review of the collective monograph “Modern Germanic Philology and Western-European Literature”, created due to the initiative of the Learned Council 24.2.344.02 of Nizhniy Novgorod State Linguistic University named

after N.A. Dobrolubov. The review underlines the diversity of the covered topics, which includes research results, carried by 23 scholars from different Russian higher educational institutions, devoted to theoretical aspects of Germanic studies and western-European literature.

Keywords: Germanic studies, linguistics, word, sense, meaning, dictionary, literature

For citation: Denisov K.M., Karpova O.M. Language as a magic crystal of perception of the world and man. *Book Review: Modern Germanic Philology and Western-European Literature: collective monography*. Iss. 5, ed. by A.V. Ivanov, Moscow, 2023, 327 p., *Ivanovo State University Bulletin, Series: Humanities*, 2024, iss. 1, pp. 185—190.

Статья поступила в редакцию 01.02.2024; одобрена после рецензирования 11.02.2024; принята к публикации 25.02.2024.

The article was submitted 01.02.2024; approved after reviewing 11.02.2024; accepted for publication 25.02.2024.

Информация об авторах / Information about authors

Денисов Константин Михайлович — кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков № 2, Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова, г. Москва, Россия, merry-go-round71@mail.ru

Denisov Konstantin Mikhailovich — Candidate of Sciences (Philology), associate Professor, Department of foreign languages № 2, Russian University of Economics, Moscow, Russian Federation, merry-go-round71@mail.ru

Карпова Ольга Михайловна — доктор филологических наук, профессор, руководитель Научно-образовательного центра «Современная российская и европейская лексикография», Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия, olga.m.karpova@mail.ru

Karpova Olga Mikhailovna — Doctor of Sciences (Philology), Professor, Head of Research-Educational Centre “Modern Russian and European Lexicography”, Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, olga.m.karpova@mail.ru